

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено:

на заседании кафедры  
протокол № 7 от «24» февраля 2022 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ /Морозкина Е.А.

Согласовано:

Председатель УМК факультета /института

\_\_\_\_\_ /Мазунова Л.К.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Лингводидактические аспекты перевода**

Вариативная часть. Дисциплина по выбору

**программа специалитета**

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль) подготовки

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

Разработчик (составитель)

доцент, к.филол.н., доцент Камалов Р.И.  
(должность, ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ / Камалов Р.И.  
(подпись, Фамилия И.О.)

Для приема: 2022 года

Уфа 2022 г.

Составитель / составители: Камалов Р.И.

Рабочая программа дисциплины *утверждена* на заседании кафедры протокол от «24» февраля 2022 г. № 7

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

## Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)
4. Фонд оценочных средств по дисциплине
  - 4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.
  - 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
  - 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
  - 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-10 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	10.1 ПК-10 Знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода	Знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода
		10.2 ПК-10 Умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	Умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой
		10.3 ПК-10 Способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста	Способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингводидактические аспекты перевода» относится к вариативной части профессионального цикла и входит в раздел «Дисциплины по выбору»

Дисциплина изучается на 3 курсе в 5 семестре.

Цель освоения дисциплины «Лингводидактические аспекты перевода»: формирование, развитие и систематизация знаний студентов по лингводидактическим аспектам иностранного языка и перевода; формирование у студентов теоретических знаний о сущности таких аспектов иностранного языка, как модальность, и специфике их перевода на другой язык. Задачи обучения иностранному языку неразрывно сливаются с задачами изучения особенностей его функционирования.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка»,

«Основы переводческого анализа», «Теория перевода», «Практический курс перевода», «Информационные технологии в лингвистике», «Общее языкознание», «Информатика» и др.

### 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

#### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ПК-10** Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
10.1 ПК-10 Знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода	Знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода	Обучающийся знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода	Обучающийся не знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода
10.2 ПК-10 Умеет быстро переключаться с одного	Умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на	Обучающийся умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	Обучающийся не умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой

рабочего языка на другой	другой		
10.3 ПК-10 Способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста	Способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста	Обучающийся способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста	Обучающийся не способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),  
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
10.1 ПК-10 Знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода		письменный опрос
10.2 ПК-10 Умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой		практическое задание контрольная работа
10.3 ПК-10 Способен		практическое задание

проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста		контрольная работа письменный опрос
--	--	--

**Рейтинг-план дисциплины  
Лингводидактические аспекты перевода**

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение «Специальный перевод»

Курс 3, семестр 5

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b> Модальные глаголы				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой устный опрос)	2	3	0	6
2. Выполнение домашних заданий	2	3	0	6
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа №1	10	2	0	20
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				<b>32</b>
<b>Модуль 2</b> Наклонения				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой устной опрос)	3	2	0	6
2. Выполнение домашних заданий	2	4	0	8
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа № 2	10	2	0	20
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			<b>0</b>	<b>34</b>
<b>Модуль 3</b> Лексические средства выражения категории модальности				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (письменный опрос)	5	3	0	15
2. Выполнение домашних заданий	2	4	0	8
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа № 3	10	1	0	10
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>			<b>0</b>	<b>34</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				

1. Участие в научных конференциях и фестивалях, культурных мероприятиях, публикация статей			0	10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение лекционных и семинарских занятий			0	-6
Посещение практических занятий			0	-10

Вопросы для **группового устного и письменного опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

**Вопросы для группового устного опроса:**

1. Использование модальных глаголов can/could для выражения значения «возможность, способность» и способы их перевода на русский язык.
2. Использование модальных глаголов may/might для выражения значения «неуверенное предположение» и способы их перевода на русский язык.
3. Использование модальных глаголов should/ought to have to, must, to be to выражения модальности долженствования и способы их перевода на русский язык.
4. Анализ использования косвенных наклонений в английском языке в произведениях Т. Драйзера «Финансист» и «Американская трагедия» и способы их перевода на русский язык.
5. Анализ использования лексических средств выражения модальности в английском языке в произведениях Т. Драйзера «Финансист» и «Американская трагедия» и способы их перевода на русский язык.

**Критерии оценки (в баллах) для группового устного и письменного опроса:**

- 2 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

**Вопросы для письменного опроса:**

1. Понятие стиля.
2. Проблема функциональных стилей.
3. Типы текстов.
4. Типология переводов. Устный перевод.
5. Точность, эквивалентность и адекватность перевода.
6. Терминология как переводческая проблема.
7. Перевод заголовков.
8. Передача стилистического значения в переводе.
9. Стилистические модификации.
10. Проблемы передачи стилистических приемов.
11. Компрессия и расширение текста



**Критерии оценки (в баллах) для письменного опроса:**

- 5 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 3 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

**Пример рубежной письменной контрольной работы.**

TEST #1

I. DEFINE THE SYNTACTIC FUNCTION OF THE INFINITIVE, GERUND AND PARTICIPLE (I AND II):

A.

1. To accomplish this work requires great skill.
2. He has gone to England to perfect his knowledge of English.
3. This is the main difficulty to be taken into consideration.
4. The conference was to take place in London.
5. He ought to have supported her.
6. The aim of the new Government is to give the country more democracy.
7. I had nothing to do but leave the surgery.
8. Her son – to descend to this?!
9. He hurried to the house only to find it empty.
10. Would it be better to escape from the country?
11. It was impossible to persuade him!
12. She was the last to reach the shore.
13. He was too weak to speak.
14. They would do anything in the world to make you happy.

B.

1. I think of spending my next summer holidays in the Caucasus.
2. Everybody was surprised at seeing him here.
3. Swimming in warm weather is always pleasant.
4. Before leaving for London, I'll let you know.
5. On coming home I called him up.
6. He left without saying goodbye.
7. They took the suspect to the station for questioning.
8. Everybody burst out laughing.
9. The band disappointed thousands of fans by cancelling the concert.

C.

1. Being interested in geology, he became a geologist.
2. Asked what the child's age was, he said he did not know.
3. Having considered this problem, we decided to change the design.
4. The box containing all our things was brought into the room.
5. They stood talking about the new tools.
6. They brought us some cut flowers.
7. Walking in the park, he met his old friend.

## II. DEFINE THE TYPE OF THE NON-FINITE CONSTRUCTION:

1. Russia wants the US to lift sanctions imposed on Iraq after its invasion of Kuwait.
2. Sometimes he looked like a little boy, his lips pushed out.
3. It is unwise and futile for some foreign countries to try to exert pressure on China through political and economic means.
4. He saw the first rays of the sun spread all over the garden.
5. I was surprised at John's being absent.
6. I got the car serviced this morning
7. The mediator had them sign the agreement.
8. There was no money, Hilbert having used all he possessed.
9. I noticed her carrying a big suede bag.
10. The burglar happened to break into the house when the police arrived.
11. She is certain not to give you any further information.
12. Several shoppers were alleged to injure by the explosion.
13. His exams over, Adam came home.
14. Do you mind my coming?
15. They suddenly noticed the shadows move.
16. There being too many applicants, the interviews were split into two days.
17. She didn't want them to help because she had her own method.
18. That is thought to be so.
19. It was a gloomy, gray November day with leaves trailing about everywhere.
20. I love having my shoulders massaged;

### **Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:**

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

### **Шкала оценивания для зачета:**

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),  
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

- 1) Гуляева И., Егорочкина Н., Пасечная Л., Щербина В. Практикум по переводу: учебное пособие по устному и письменному переводу: учебное пособие. – Оренбург: ОГУ, 2012. –

- Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online":  
[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=259331](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=259331)
- 2) Солганик Г.Я. Основы лингвистики речи: пособие / Г.Я. Солганик. – М.: МГУ, 2010. – 128 с. – ISBN 978-5-211-05824-8 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56824>
- 3) Чанышева З.З. Переводоведение и практика перевода. [Электронный ресурс] - Уфа: РИЦ БашГУ, 2007. - 192 с. - Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – <URL: <https://bashedu.bibliotech.ru/Reader/BookPreview/-779>>.

#### **Дополнительная литература**

- 1) Азнабаева, Л.А. Лексический аспект перевода с английского языка на русский [Электронный ресурс]: учеб. пособ. / Л.А. Азнабаева, Н.Р. Шакирова; Башкирский государственный университет. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/read/AznabaevaShakirovaLeksAspektPerevod.pdf>>.
- 2) Киселева А. В. Английский язык: язык средств массовой информации [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов I-II курсов бакалавриата ИВЭС. Уровни В1-В2 / А. В. Киселева; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел, Институт внешнеэкономических связей, Кафедра английского языка № 5 .— М. : МГИМО-Университет, 2008 .— Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧЗ). — <URL:<https://bashedu.bibliotech.ru/Account/LogOn>>.
- 3) Ухова, Л.В. Языковая личность в системе массмедиа: курс лекций / Л.В. Ухова. – М.: Директ-Медиа, 2014. – 191 с. – ISBN 978-5-4460-9839-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239497>

#### **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 3) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
- 4) Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

#### **6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

<b>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</b>	<b>Вид занятий</b>	<b>Наименование оборудования, программного обеспечения</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<p><b>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> аудитория №17, аудитория №25 (мультимедийный класс), аудитория №27, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Лекционные занятия</i></p>	<p><b>Аудитория №10</b> Оборудование для синхронного перевода: Процессор управления конференций до 120 пультов Televic Confidea; многофункциональные микрофонные пульты переводчика Televic ID 2500D – 5 шт; Стандартный (базовый) пульт делегата Televic L-DD – 1 шт; Блок расширения на 8 аналоговых выходов Televic AOP2500; Инфракрасный 8-канальный делегатский приемник Televic R8; Инфракрасный 8-канальный передатчик Televic T8; Компьютер в составе: Корпус Cooler Master, Процессор Intel Core i5/2*2Гб/ GigaByte/Накопитель Seagate/ Видеоадаптер Zotac / Оптический привод Optiarc AD, Клавиатура Genius, Оптический манипулятор Genius 130X, Монитор Viewsonic VG2239M 2.</p>
<p><b>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> Аудитория № 4, Аудитория № 8, Аудитория № 9, Аудитория № 11, аудитория №17, Аудитория № 20, Аудитория № 23, Аудитория №24, аудитория №25, Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Практические занятия</i></p>	<p>Проекционное (демонстрационное) оборудование: Проектор NEC M402W (M402WG). Full3D.DLP.4000 ANSI Lm.WXGA; Экран с электроприводом Lumien Master Control 129x200см (88"); Интерактивная доска SmartBoard 680, 77"/105,6</p> <p>Персональные компьютеры с выходом в сеть Интернет (10 шт.) и обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза.</p> <p><b>Аудитория №17</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба)</p> <p><b>Аудитория №25</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811</p> <p><b>Аудитория №27</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба)</p> <p><b>Аудитория №31</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ ба)</p>
<p><b>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и</b></p>	<p><i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация, практические</i></p>	<p><b>Аудитория №4</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p><b>Аудитория № 8</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска,</p>

<p><b>промежуточной аттестации:</b> Аудитория № 4, Аудитория № 8, Аудитория № 9, Аудитория № 11, аудитория №17, Аудитория № 20, Аудитория № 23, Аудитория №24, аудитория №25, Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>занятия</i></p>	<p>персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт.  <b>Аудитория № 9, № 11, № 20, № 23, №28, № 29а, № 29б, № 29в, № 29 г, № 30</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска  <b>Аудитория №24</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе DraperDiplomat (1:1)84/84*213*213 MW  <b>Аудитория № 26, № 32</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска  <b>Аудитория №33</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «FranceAncienne», «FranceActuelle» копировальный аппарат – 3 шт.  <b>Аудитория №37</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза  <b>Аудитория №13</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде(ЭИОС) вуза  <b>Аудитория №35 (а)</b>  Видеомагнитофон Sony – 3 шт., копировальный аппарат Canon – 1 шт, магнитола – 2 шт., магнитофон Sony – 2 шт., монитор 17` – 9 шт, МФУ Brother, принтер HP, процессор гитарный, радиосистема с 2 микр., системный блок ПК – 9 шт., спутниковая антенна, телевизор Toshiba, усилитель мощности, DVD проигрыватель Sony, HiFi дека Сони – 2 шт., магнитофон – 3 шт., МД дека Сони, плеер КД «Техникс», ресивер «Техникс», Бас гитара Samik, стойка микрофонная</p> <p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные  2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>
<p><b>Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<p><b>Аудитория №35 (а)</b>  Видеомагнитофон Sony – 3 шт., копировальный аппарат Canon – 1 шт, магнитола – 2 шт., магнитофон Sony – 2 шт., монитор 17` – 9 шт, МФУ Brother, принтер HP, процессор гитарный, радиосистема с 2 микр., системный блок ПК – 9 шт., спутниковая антенна, телевизор Toshiba, усилитель мощности, DVD проигрыватель Sony, HiFi дека Сони – 2 шт., магнитофон – 3 шт., МД дека Сони, плеер КД «Техникс», ресивер «Техникс», Бас гитара Samik, стойка микрофонная</p> <p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные  2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Лингводидактические аспекты перевода» на 5 семестр

Форма обучения: очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36,2
лекций	18
практических/ семинарских	18
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	35,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля: зачёт, 5 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Категория модальности в английском языке и средства ее лингвистического выражения: Модальные глаголы.	10	-	-	15,8	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменный опрос
2.	Категория модальности в английском языке и средства ее лингвистического выражения: Наклонения.	8	10	-	15	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменная контрольная работа
3.	Категория модальности в английском языке и средства ее лингвистического выражения: лексические средства выражения категории модальности.	-	8	-	5	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменные опрос, письменная контрольная работа
<b>Всего часов:</b>		18	18	-	35,8		

